



UNIVERSIDAD
AUSTRAL

DERECHO **25**
AÑOS

1° Universidad de Gestión Privada de
Argentina para el área de Derecho



CURSO PRÁCTICO E INTENSIVO DE **INGLÉS JURÍDICO**

EDICIÓN PARA EL COLEGIO PÚBLICO
DE ABOGADOS DE NEUQUÉN

AUTORIDADES

Consuelo Conti-Toutin, abogada (UBA), LL.M. in Banking and Finance Law (King's College London).

1 | OBJETIVO GENERAL

Presentar y estudiar los aspectos principales del asesoramiento jurídico corporativo en inglés, comparar sistemas, institutos y estructuras jurídicas, aprender los vocablos y giros específicos en determinadas áreas del derecho, exponer algunas reglas del lenguaje inglés en sintaxis, gramática y pronunciación y practicar la redacción de textos jurídicos en inglés.

2 | PRESENTACIÓN

Este curso ofrece una mirada práctica sobre el inglés que debe conocer todo abogado que ejerza la profesión en el entorno internacional de los negocios internacionales.

El intercambio con clientes y contrapartes angloparlantes o que utilicen el inglés como lengua de comunicación exige conocer ciertas particularidades del idioma así como los vocablos y giros específicamente utilizados en contextos jurídicos.

La formación impartida en esta oportunidad será muy beneficiosa tanto para quienes asesoren a clientes extranjeros sobre derecho argentino en inglés como para aquellos que deban participar en la redacción, negociación y ejecución de contratos, escritos y demás documentación escrita originalmente en inglés.

Este curso otorga los conocimientos necesarios de la terminología legal en inglés en ciertas áreas específicas del derecho así como también otorga al alumno las herramientas necesarias para realizar una producción escrita conforme las reglas formales requeridas en otras jurisdicciones en esas áreas ya que se trata de un curso especial abreviado.

Para obtener la formación integral sugerimos el curso completo de 16 encuentros.

3 | OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL CURSO

- Conocer el vocabulario jurídico específico en inglés de las áreas a abordar.
- Facilitar la comprensión de ciertos textos jurídicos habituales en inglés.
- Comparar sistemas, institutos y estructuras.
- Analizar la redacción de ciertas cláusulas habituales en los negocios internacionales.
- Otorgar herramientas útiles a la hora de redactar en inglés.
- Fomentar la redacción en inglés con prácticas en clase.
- Promover la lectura crítica de textos jurídicos en inglés, con énfasis en las diferencias entre los sistemas jurídicos involucrados.

4 | DESTINATARIOS

El curso está dirigido a todos aquellos abogados que necesiten utilizar el idioma inglés en el ejercicio de la profesión, los traductores públicos especialistas en textos legales y los estudiantes avanzados de derecho.

5 | METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

Las clases serán dictadas mediante la modalidad “on line” en la plataforma zoom, en un aula virtual exclusiva de la Universidad Austral.

La docente entregará abundante material de referencia, así como el contenido de las diapositivas utilizadas cada día. Todo el material estará cargado en el campus virtual, al cual tendrán acceso los alumnos una vez inscriptos. En la primera clase se distribuirá un glosario temático específico con los principales términos de cada área. Al final de cada clase se realizará una breve autoevaluación grupal (sistema “multiple choice”) donde el alumno podrá comprobar los conocimientos adquiridos.

Las clases se dictarán en inglés, pero se recurrirá al español cuando sea necesario. La profesora alternará los idiomas inglés y español y los alumnos podrán realizar las preguntas en inglés o bien en español si se sienten más cómodos. Asimismo, la profesora podrá repetir en español un concepto o la respuesta a una pregunta para lograr una mayor comprensión de los participantes.

En las clases se va a utilizar un nivel intermedio de idioma inglés, por lo que es conveniente (no es un requisito) que el alumno ya posea conocimientos del idioma para poder aprovechar mejor este curso.

Para esta edición del curso no exige un nivel determinado de inglés

5 | MODALIDAD DE CURSADO Y RÉGIMEN DE ACREDITACIÓN

Se exige el 75 % de asistencia a las clases para acceder al certificado de asistencia.

En cada clase se realizará una autoevaluación grupal para comprobar los conocimientos adquiridos. En cada clase se dará una consigna para elaborar y entregar una tarea de redacción para la clase siguiente. Estas tareas no serán obligatorias.

Al finalizar cada nivel se entregará a los alumnos una breve encuesta para que puedan realizar sugerencias y comentarios.

Duración: 2 meses (del 7 de septiembre y al 2 de noviembre de 2020)

Carga horaria: 24 horas cátedra

Clases: 8 encuentros semanales de 3 horas cada uno

Horario: Todos los lunes de 16 a 19 hs

Formato: Online/Plataforma Zoom

Inicio: Lunes 7 de septiembre de 2020

Finalización: Lunes 2 de noviembre de 2020

Ferriados: El lunes 12/10 no habrá clases. Esa clase se pasa al 19/10.

Cantidad mínima: 20 alumnos (En caso de no llegar al número mínimo de alumnos inscriptos no se iniciará el curso).

6 | PROGRAMA

CLASE 1: CONCEPTOS GENERALES DEL CURSO: Consejos generales de redacción de escritos jurídicos en inglés. The KISS rule. Como redactar un memorando. The IRAC rule. Como redactar una legal opinion. Scope limitations. Expresiones generales usadas en negociación.

CLASE 2: CONTRATOS: Estructura de un contrato comercial en inglés. Análisis de cada uno de sus elementos y ejemplos de distintos tipos de cláusulas. Redacción de un proviso.

CLASE 3: LITIGIOS: Descripción general de las distintas fases de un proceso judicial en los EE. UU. Terminología y traducción de escritos judiciales. Class Actions. Punitive damages. Redacción de un escrito judicial de presentación.

CLASE 4: ARBITRAJE: Descripción de un proceso arbitral y terminología utilizada. Discusión de las cláusulas de “Most Favorable Nation”, “Grandfathering Clauses” y el problema del “Fork in the Road”. El arbitraje contra los estados soberanos y entidades públicas ante el CIADI. Revisión de las cláusulas arbitrales modelo. Redacción de una cláusula arbitral.

CLASE 5: NEGOCIOS INTERNACIONALES, CUSTOMS & TAX: Contrato de compraventa de mercaderías. Supply Agreements y sus distintas variantes. Convención de Viena de compraventa internacional de mercaderías. INCOTERMS CCI 2020. Contratos de confidencialidad. Terminología de derecho aduanero y tributario en inglés. Transfer pricing.

CLASE 6: TECNOLOGIA Y PROPIEDAD INTELECTUAL: Acercamiento a los instrumentos legales utilizados y la terminología específica en tecnología y propiedad intelectual (marcas, registración internacional). Modelos de cláusulas de protección de derechos intelectuales, responsabilidad del proveedor en el pago de licencias y patentes y otras. Redacción de una cláusula de protección de IP

CLASE 7: DERECHO LABORAL - SEGUROS. Lay off agreements and special clauses (Golden parachute, golden handshake) Collective Bargaining Agreements. Discusión en clase de casos prácticos. Vocabulario específico. Redacción de un golden handshake. Seguros. Vocabulario y glosario. Revisión de cláusulas específicas.

CLASE 8: ENERGIA Y MEDIO AMBIENTE. Joint Operating Agreements, contratos de servicios. Farm-in, farm-out. Cláusulas sobre responsabilidad ambiental. Entrega de glosario específico. Consideraciones finales. Cierre y fin de curso.

7 | CRONOGRAMA

CLASE	FECHA	TEMARIO	PROFESOR
1	7/9	CONCEPTOS GENERALES DEL CURSO	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré
2	14/9	CONTRATOS COMERCIALES	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré
3	21/9	LITIGIOS	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré
4	28/9	ARBITRAJE	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré
5	5/10	NEGOCIOS INTERNACIONALES/TAX	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré
6	19/10*	TECNOLOGIA Y PROP INTELLECTUAL	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré
7	26/10	DERECHO LABORAL Y SEGUROS	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré
8	2/11	ENERGIA	Consuelo Conti Toutin/Lucia Peyré

* No hay clases el 12/10. La clase del 12/10 se pasa al 19/10.
Las clases se grabarán y estarán a disposición de los alumnos ausentes por 5 (cinco) días.

8 | DATOS DE CONTACTO

Facultad de Derecho

Departamento de Admisiones y Comunicación

Sede Buenos Aires - Cerrito 1250

C1010AAZ - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Whatsapp: +54911-3633-0921

E-mail: informesfd@austral.edu.ar



AustralDerecho



@australderecho



Facultad de Derecho
Universidad Austral



Facultad de Derecho
Universidad Austral



www.austral.edu.ar/derecho